

**EQQARTUUSSISOQARFIK KUJALLERMI  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
KUJALLEQ KREDSRET**

Den 28. november 2017 kl. 0900 holdt Kujalleq Kredsret i Nanortalik offentligt retsmøde. Kredsdommer var Ib Lennert Olsen. [...]

Retten behandlede  
sagl.nr.921/2017

Anklagemyndigheden  
mod  
T  
cpr-nummer [...]

[...]

T forklarede på dansk, at han sammen med sin bror drak 2 øl hjemme i sin bopæl hvorefter de gik på værthus, hvor han indtog 5 genstande. I værthuset havde de en hyggelig stemning, hvor de blandt andet spillede på guitar. Forurettede, F1 var også med i hyggen. Efter at værtshuset er lukket, kl. 2400, tog de til efterfest. Udenfor efterfest stedet, kom F1 ud til ham og fortalte ham at han havde været sammen med hans kone. Han blev vred over dette. Hans kone havde råbt til F1 at han ikke skulle provokere tiltalte. Dette skulle været sket ved et havelåge. Tiltalte kunne ikke huske hvad han sagde til F1. Han gik fra stedet sammen med sin kone. F1 og F2 fulgte efter dem. Han sagde til dem at de skulle gå tilbage og ikke følge efter dem. Han kunne ikke sige, hvorfor de 2 fulgte efter ham og hans kone. Tiltalte havde til dem flere gange at de skulle gå tilbage og efter følge efter dem. Han kunne ikke huske hvad de sagde til ham.

Tiltalte kunne ikke huske at han var gået tilbage til efterfest stedet, som han havde fået oplyst at han skulle have været. Han kunne ikke oplyste noget om hvorfor han var gået tilbage. Det næste han kunne huske var at han vågnede i detentionen. Han mente at han kunne have fået et black out, men han kunne tydelig huske at han bad de to personer, F1 og F2 om at gå tilbage og ikke følge efter dem.

Tiltalte oplyst at de havde været i værtshuset i 2 timer og efter værtshuset var lukket var de blevet der lidt længere hvorefter de var taget til efterfest. På efterterfest stedet havde han indtaget 1-2 øl således at han hele aften havde indtaget i alt 6-7 genstande men følte sig ikke kraftig beruset. De hyggede sig til efterfesten hvor de blandt andet dansede. Tiltalte mente ikke at have talt med F1 og han havde heller ikke haft noget konflik med ham den aften.

Tiltaltes kone havde nogle dage efter hændelserne fortalt ham at F1 havde inviteret hende ud på skydebanen for at drikke øl, men tiltalte viste at der ikke var sket noget, idet han troede på sin kone. Dette skulle være sket mens tiltalte var ude at rejse til Nuuk og 1-2 uger før han kom hjem igen.

Tiltalte oplyste at han altid har oplevet at der blev gået efter ham, da han er sårbar med hensyn til han arbejder. Han har haft narkorelateret sag mod F1 før. Tiltalte er ikke jaloux anlagt. Tiltalte kunne fortælle om en episode som hans kone havde fortalt ham, dette skulle have sket i F1 brors værksted hvor han var blevet taget i nakken for at få ham til at reagere, han var på dette tidspunkt ikke i stand til at reagere. Hans kone havde stoppet dem i deres forehavende.

Tiltalte forklarede at der i tiltalen fremgik at hændelsen i forhold 1 er sket på [...] aqq. Han oplyste at han ikke var gået der, men at han gik via [...].

Tiltalte kunne ikke huske noget om forhold 3, han kunne ikke huske noget om anholdelsen af ham.

Han var taget hjem alene og hans kone blev på efterfest stedet. Han kunne ikke forklare noget om hvorfor hun blev der. Hans kone kom hjem da han blev anholdt af politiet.

Tiltalte mente at politiet har holdt nogle oplysninger tilbage for ham, men han havde nu fået mere hukommelse tilbage. Tiltalte mente at han havde fået et black out ved kl. 0400 tiden. Han kunne huske at han kom hjem. Hans datter havde fortalt ham at han var kommet hjem før kl. 0400. Han havde ødelagt deres PC, da han kom hjem.

Tiltalte forklarede at han ikke havde noget blod på sig og havde ingen skader, hvis han havde tildelt som mange slag som fremgår af tiltalen, burde han kunne have mærket dette på sig herefter.

Tiltalte oplyste at F2 var den der spillede musik den aften. Tiltalte mente at F1 og F2 havde ventet op ham og konen udenfor efterfest stedet, og at der ikke ville have været sket noget hvis de 2 ikke havde fulgt efter ham og konen da de forlod stedet, eller fuldt ham med løgn med den hensigt at gøre ham vred. Han havde ikke selv talt med F2 den aften.

Tiltalte var ellers også blevet sigtet for vold mod hans kone, men dette var der ikke noget af. Hendes jakke skulle også være revet i stykker, men dette var ikke korrekt. Der var flere vidner til stede den aften. Tiltalte mente ikke at han havde haft mulighed for at forklare sig.

Kalaallisut:

U qallunaatut nassuiaavoq, qatanngutini angut angerlarsimaffimmini marlunnik immiaarortoqatigisimallugu, kingornalu imerniartarfiliarsimallutik, tassani nammineq tallimatorluni. Imerniartarfimmi nuannisarput, ilaatigut guitarerlutik. Pinerlineqartoq P1 aamma nuannisaqataavoq. Imerniartarfiup nal. 2400 matunerata kingorna nangikkiarput. Nangikkiarfimmik silataanut P1-imit orninneqarpoq taannalu oqaluttuarpoq nulia ilaginikuullugu. Tamanna kamaatigaa. Nuliata P1 suaarpaa unnerluutigineqartoq kamassaassanngikkaa. Tamanna naatsiivimmu matup eqqaani pivoq. P1 qanoq oqarfiginerlugu unnerluutigineqartup eqqaamangilaa. Nuliani ilagalugu ingerlavoq. P1-imit P2-imillu malinneqarput. Oqarfigai utissasut malissanngikkaatillu. Oqaatigisinnaanngilaa sooq taakku marluullutik nulianilu malinneraatik. Unnerluutigineqartup arlaleriarluni oqarfigai utissasut malissanngikkaatillu. Eqqaamanngilaa taakku qanoq oqarfigineraanni.

Unnerluutigineqartup nangikkiarfimminnut uternini eqqaamanngilaa, soorlu ilisimatinneqarsimasooq taamaaliorsimalluni. Sooq utersimalluni ilisimatitsissutigisinaanngillaa. Tulliullugu eqqaamasaa tassaavoq isertitsivimmi iterluni. Eqqaamasaarussimasinnaasoraq, kisiannili eqqaamaqqissaarpaa inuit taakku marluk, P1 aamma P2, uteqqullugit imminnillu malinneqqunagit.

Unnerluutigineqartup ilisimatitsissutigaa akunnerni marlunni imerniartarfimmiillutik, imerniartarfiullu matunerata kingorna tassaniilaariarlutik nangikkiarsimallutik. Nangikkiarfimminni ataatsimik-marlunnik immiaarartorpoq, taamaalillunilu unnuk tamaat katillugit arfinilittorpoq-arfineq marlutorpoq, kisianni aalakoourujussuartutut misigisimanngilaq. Nangikkiamik nuannisarput, ilaatigut qittallutik. Unnerluutigineqartup P1 oqaloqatigisorinngilaa aamma unnuk taanna arlaannik akerleriissuteqarfiginngilaa.

Unnerluutigineqartoq nuliaminit pisoqarneraniit ullualuit qaangiummata oqaluttuunneqarpoq nuliani P1-ip seqquusartarfimmut immiaarartoriartoqqullugu qaaqqunikuugaa, unnerluutigineqartulli nalunngilaa susoqarnikuunngitsoq, nuliani upperaa. Tamanna pisimavoq unnerluutigineqartoq Nuummum angalasoq, angerlaqqinnissaalu sap. akunnerinik ataatsimik-marlunnik sioqqullugu.

Unnerluutigineqartup ilisimatitsissutigaa, tamatigut misigisarluni taakku malersoraanni, suliffimminut tunngatillugu eqquriaannaammatt. P1-imut suliamik ikiaroornartunut tunngasumik siornatigut suliaqarnikuuvoq. Unnerluutigineqartoq sangiattartuunngilaq. Unnerluutigineqartoq pismaoq pillugu nuliaminit oqaluttuutsinnikuuvoq, tamanna P1-ip qatanngutaata sannaviutaani pisimanerarneqarpoq, tassani qisuariartinneqarniarluni pukusummigut tiguneqarsimavoq. Taamanikkut qisuariarsinnaasimanngilaq. Nuliata unitsissimavai.

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, unnerluussummi ersersinneqartoq pisimasoq 1 [...] aqutaani pisimasuusoq. Ilisimatitsissutigaa taassuunaarsimanani, kisianni [...] ikkoorsimalluni.

Unnerluutigineqartoq pisimasoq 3 pillugu eqqaamasaqanngilaq. Tigusarineqarnini eqaamannngilaa.

Kisimiilluni angerlarpoq nulialu nangikkiarfimmiiginnarpoq, Nassuiarsinnaanngilaa sooq taanna tassaniiginnarnersoq. Politiini tigusarineqarmat nulia angerlarpoq.

Unnerluutigineqartoq isumaqarpoq politiit paasissutissanik tuninaveersaarsimagaanni, maannali eqqaamasaqarnerulerpoq. Unnerluutigineqartoq nal. 0400-ip misaani eqqaamasarussimasoraaq. Angerlarluni eqqaamavaa. Paniata oqaluttuuppaa nal. 0400 sioqqullugu angerlarsimasoq. Angerlarami PC-utertik aserorsimavaa.

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, aagasassimanani aamma ajoquserneqarsimanani, unnerluussissummit ersersinneqartutut taama amerlatigisunik patittaasimaguni tamanna kingornatigut imminermini malugisinnaasimasariaqaaraluarpaa.

Unnerluutigineqartup ilisimatitsissutigaa, P2 unnuk taanna nipilersorsimasoq. Unnerluutigineqartoq isumaqarpoq nulianilu P1-ip P2-illu nangikkiarfimmik silataani utaqqisimagaatik, aamma nulianilu anigamik taakkunanga malinneqarsimannngitsuugunik imaluunniit kamatsinniarlugu salluliorsimannngikkaluarpata susoqarsimanaviannngikkaluartoq. P2 unnuk taanna nammineq oqaloqatiginngilaa.

Unnerluutigineqartoq nuliaminut nakuusersimasutut aamma pasineqarsimagaluarpoq, taamaattoqanngilarli. Taassuma qaatiguua aamma alittorneqarsimanerarneqarpoq, tamannali ilumuunngilaq. Ilisimannittunik arlalinnik unnuk taanna najuuttoqarpoq. Unnerluutigineqartoq nassuiaateqarnissaminut periarfissaqartinneqarsorinngilaq.

[...]

Vidnet, F1 forklarede indledningvis, at han var bange for at afgive forklaring i tiltaltes tilstedeværelse. Efter som det er rettens opfattelse at der ikke kunne komme fyldest gørende forklaring, kom tiltalte ud i den for retssalen tilstødende rum med åben dør således til han kunne følge med i forklaringen. Anklagermyndigheden og forsvareren er indforstået med dette.

Kalaallitsut:

Ilisimannittoq P1 aallarniilluni nassuiaavoq, unnerluutigineqartoq najuutsillugu nassuiaanissani qunugalugu. Eqqartuussisut isumaqarmata naammaginartumik nassuiaateqartoqarsinnaanngitsoq unnerluutigineqartoq inimiit eqqartuussiviusartumiit anillatsinneqarluni ineeqqamut sanianiittumut isertinneqarpoq matu ammatiinnarlugu, taamaalilluni nassuiaammut malinnaaniassammat. Unnerluussisussaataitaasut illersuisullu tamanna ajorinngilaat.

P1 forklarede på grønlandsk, at unnuk taanna Cafe-mi nipilersorpugut, tassani immiaaqqanik marlunnik imerpunga. Matummat nangikkiarnissamat qaaqqusavugut. Tassani unnerluutigisap nuliaanilu isumaqatiginngipput. Suna isumaqatiginngissutigineraat ilisimannittup nalunerarpaa. Nangikkiaqataasut allat eqqissisaapput. Unnerluutigisap nuliaanilu ingerlapput. Piffissap ilaani P2 oqarpoq nilliasumik tusaasaqarluni, ilisimannittoq taava oqarpoq immaqa politiiunut sianerunik pitsaanerusoq.

Ilisimannittoq angerlarniarpoq. Ilisimannittup takusinnaavaa unnerluutigisap nuliaanilu sulii oqqattut, aamma takuvaa unnerluutigisap nulia orlusooq unnerluutigisallu tigullugu nikuvisikkaa. P2 erngumasimavoq ornillugillu anilluni eqqissisaanissani siunertaralugu. Unnerluutigisap nulia ajortumik pineqarnissaa erngumatigisimagamiuk.

Ilisimanniitoq P2-lu tungaanut ingerlapput. Ilisimannittup P2 oqarfigaa immineeqqullugit namminnik pissammata. P2 siulliulluni ingerlasimavoq, ilisisimanniitoq tunuani ingerlasimavoq, angerlarnissani siunertaralugu. Unnerluutigisap nuliaanilu ilisimannittup ingerlavissaatigut ingerlasimapput. P2 qanoq oqalunnersooq paasisimanginnerarpaa tassami P2 qallunaatut kalaallisullu oqaaseqartummat. P2 pissusilersornerartigut paasisinnaanerarpaa eqqissisaagaluartoq. Unnerluutigisap nuliaanilu eqqaniitsilluni unnerluutigisamiit ataasiarluni isimigut tillutsinnerarpoq taamaasinerani isigisai ajortissimapput. Ilisimannittoq nikorfaannarsimavoq tilluttikkami. Tassani qingamigut aanaarsimanginnerarpoq. Taasaniitilluni ilisimannittup eqqamallatsianerarpaa P2 unnerluutigisamiit niaqqumigut tillutsinngikkuni patitsittoq. P2 inissisimavoq unnerluutigisap ilisimannittullu akornanni. P2 aanaarnersooq takusimanginnerarpaa. Tassami nammimneq tilluttereernermi isimigut iluamik takusaqarsinnaasimanginnami. Ilisimannittoq nangikkiafimmuut qimaasimanerarpooq pisup kingorna tassamani ikiortissarsiorniarsimagami. Nangikkiafimminnut iserami unnerluutigisap malilluni iserpoq. Ilisimannittoq sofa-mi issiatilluni unnerluutigisamiit saassunneqaqqippoq, tassami marluk pingasulluuniit tillunneqarpoq qingami eqqaatigut niakkumilu saamiata tungaatigut eqqorneqarluni. Unnerluutigisap tassani aamma nanersimavaani timimigut. Taamatut pineqarnermi iluani nangikkiaqataasup I1-p nusussimavaani illumiillu annilluni qimangulluni. P2 ilisimannittup takoqqissimanginnerarpaa unnuk taanna. I1-lu sissap eqqaatigoortillutik inummik tikiqqarsimapput, sila taarsimavoq siullermik ilisimannittoq isumaqarsimagaluarpoq taanna inuk unnerluutigisaasusooq kisianni tassaavoq unnerluutigisap qatannigutaa I2. Taasuma aamma annersarsimavaani, sooq taamasiornersooq ilisimannittup nalunerarpaa. I1 qimaasimavoq. Aammattaaq sooq unnerluutigisamiit taamatut annersarneqarnerluni nalunerarpaa. Unnuk taanna nangikkiorfimminni I3 (unnerluutigisap nulia) aamma unnerluutigisap qiteqatigisimanerarpai. Unnerluutigisap unnuk taanna oqarfigisimanginnerarpaa nulia ilagisimallugu aamma arlaannaatigullunniit unnerluutigisap isumaqatiginngissuteqarfigisimangilaa. Nangikkiafimmi annersartereerami illumi aattaqarnersooq ilisimanginnerarpaa. Ilisimannittup aaliangiusimavaa illup iluani imminut

aanersaasoq tassaasoq unnerluutigineqartooq.

Pisimatoq aannersartereermermi kingorna eqqaarusuppaa tassa pisiniarfimmiitilluni unnerluutigisaq nuliaku naapissimanerarpai, nammineq anaana ilagalugu. Unnerluutigisap nuliaku kamaffigisimavaani. Unnerluutigisallu ilisimannittup anaana kamaffigisimallugu taamaammatt unnerluutigisaq ullumikkut ersigisimanerarpaa. Unnerluutigisaq inuttut iluamik ilisimasarinnginnerarpaa kisianni illoqarfimmioqatiginerarpaa.

Ilisimannittoq unnerluutigisap nuliakut SMS-ersimannginnerarpoq. Unnerluutigisap nuliaku kavaajaa aserorsimaneersoq eqqaamannginnerarpaa kisianni nuliaku orlummat unnerluutigisap kavaajaatigut tigullugu nikuvisissimavaa.

Ulloq taanna annersartereerami nakorsianermini eqqamanerarpaa nakorsap suleqatini oqarfigisimagaa ilisimannittoq tarrarsorneqassasoq, tassanilu ilisimannittup eqqumiiginerarpaa sooq niaqqumigut tarrarsorneqarsimanerluni kisianni paasivaa paatsortoqarsimasooq tassami qaammatt ataaseq affarlu qaangiommata tarrarsorneqarsimavoq timimigut.

Pisimimasooq pillugu sapaatip akunneri marluk ilisimannittoq sulisinnaasimannginnerarpoq.

Dansk:

F1 forklarede på grønlandsk: den pågældende aften spillede vi på Cafeen, hvor jeg drak to øl. Efter lukketid blev vi inviteret til efterfest, hvor tiltalte og hans kone havde en uoverenstemmelse med hinanden. Vidnet vidste ikke, hvad de var uenige om. De andre tilstedeværende forsøgte at berolige dem. Tiltalte og hans kone forlod stedet. På et tidspunkt sagde F2, at han kunne høre råb. Vidnet sagde, at det nok var bedst at ringe til politiet.

Vidnet ville tage hjem. Vidnet kunne se, at tiltalte og hans kone stadig skændtes, ligesom han også så tiltaltes kone falde og at tiltalte fik hende op. F2 var bekymret og gik udenfor for at gå hen til dem med henblik på at berolige dem. Han var bekymret for, at tiltaltes kone ville blive udsat for noget.

Vidnet og F2 gik hen mod dem. Vidnet sagde til F2, at han skulle lade dem være. F2 gik først, mens vidnet gik bag ved ham med henblik på at gå hjem. Tiltalte og hans kone gik på samme vej som den, vidnet skulle gå ad. Han forstod ikke, hvad F2 sagde, for F2 er både grønlandsk - og dansksproget. Ud fra F2s adfærd kunne han forstå, at han forsøgte at berolige dem. Han fik tildelt et knytnæveslag ved øjet, mens han stod ved siden af tiltalte og hans kone, hvorefter hans syn blev uklart. Vidnet blev stående, da han blev tildelt et knytnæveslag. Han blødte ikke fra næsen på det tidspunkt. Mens de befandt sig der, kunne vidnet huske svagt, at F2 fik tildelt et knytnæveslag eller slag af tiltalte. F2 stod mellem tiltalte og vidnet. Han så ikke, om F2 blødte, idet han ikke var i stand til at se klart efter knytnæveslaget. Efter hændelsen flygtede vidnet til efter festen, hvor han ville hente hjælp. Tiltalte fulgte efter ham til efter festen. Vidnet sad på sofaen, da han blev overfaldet igen af tiltalte og blev tildelt 2-3 knytnæveslag omkring næsen og på venstre side af hovedet. Tiltalte tyngede vidnet ned med hele sin vægt. Herunder hev en af festdeltagerne, V1, vidnet væk og flygtede sammen med ham ud af huset. Vidnet så ikke F2

igen den pågældende aften. Mens han og V1 gik ved strandkanten, kom en person hen til dem. Der var mørkt og vidnet troede i første omgang, at denne person var tiltalte, men det var tiltaltes bror, V2. Han blev også slået af denne. Vidnet ved ikke, hvorfor han gjorde dette. V1 flygtede. Han ved heller ikke, hvorfor han blev slået af tiltalte. Han dansede både med V3 (tiltaltes kone) og tiltalte til efterfesten. Den pågældende aften sagde tiltalte intet til ham om, at han havde været sammen med hans kone, ligesom han ikke havde nogen form for uoverensstemmelse med tiltalte. Han ved ikke, om der var blod i huset efter han blev slået. Vidnet fastholdt, at den, der udøvede vold mod ham inde i huset, var tiltalte.

Han ønskede at nævne en episode, som skete efter voldsudøvelsen. Han var i butikken sammen med sin mor, da han mødte tiltalte og hans kone. Tiltaltes kone var aggressiv mod ham. Tiltalte opførte sig også aggressivt mod hans mor. Det er derfor, han er bange for tiltalte i dag. Han kender ikke tiltalte personligt, men de er bysfæller.

Vidnet har ikke sendt en SMS til tiltaltes kone. Han kan ikke huske, om tiltaltes kones jakke var revet itu, men da tiltaltes kone faldt, rejste tiltalte hende op ved at tage hende i jakken.

Da han den pågældende dag konsulterede lægen efter voldsudøvelsen kunne han huske, at lægen sagde til sin kollega, at vidnet skulle røntgenfotograferes. Vidnet fandt det mærkeligt, at hans hoved skulle røntgenfotograferes, men han fandt ud af efterfølgende, at der var sket en misforståelse, for hans krop blev røntgenfotograferet 1½ måned efter.

Vidnet var sygemeldt i 2 uger efter episoden.

[...]

Tiltalte havde følgende bemærkninger til vidnet forklaring, at det ikke var korrekt at han skændte med sin kone den aften. Vidnet stod ved havelågen da han og konen gik fra stedet. Han gik med sin kone stille og roligt. Såfremt at han skulle have begået vold mod vidnet skulle han selv også have haft blod på sig, og det havde han ikke. Tiltalte mente at der ikke kunne tages fejl af ham og hans bror da de havde forskellige tøj på.

Kalaallisut:

Unnerluutigineqartup ilisimannittup nassuiaataanut oqaaseqarluni oqaatigaa, nulianilu unnuk taanna oqqassimanerarneqarnertik ilumuunngitsoq. Nulianilu anigamik ilisimannittoq naatsiiviup matuata killingani nikorfavoq. Nuliani eqqissilluni ingerlaqatigaa. Ilisimannittumut nakuusersimasuuguni aagasassimassagalarpoq, kisianni aagasanngilaq. Unnerluutigineqartoq isumaqarpoq, qatanngutinilu paarlaanneqarsinnaanatik, tassami assigiinngitsunik atisaqarput.

[...]

Vidnet II forklarede på grønlandsk, at unnuk taanna imerniartarfimmiippugut taassumalu

kingorna nangikkiarluta, taava taassuma kingorna pisimasoqarpoq.

Imerniartarfik matummat nal. 2400 nangikkiarpugut. Unnuk taanna unnerluutigisaq kamassimasimavoq. Imerniartarfimmit ingerlagamik ilisimannittup malugivaa unnerluutigisap nuliani I3 – eqiagerpalukkaa. Ilisimannittoq imersimasimavoq kisianni imatut putumarujussuarnani. Pisut tamaasa eqqamanerarpai. Nangikkiarfimmi inuit qulit qaangerlugit peqataasimapput. Piffissap ilaani unnerluutigineqartup nuliani I3 nerriviup qaatigut nusussimavaa ingerlaqatigalugulu, Unnerluutigineqartup nulia nangikkiarfimmiit ingerlarusussimangilaq. Ingerlareermata min. 10-15 qaangiummata P1 isersimavoq taassumalu kingorna unnerluutigisaq iseqqilluni, taanna nilliarvoq ”malersorunnaarnianga nakkarsarunnaarnianga” taassumalu kingorna P1 toqqannartumik orneriarlugu tallimariarlugu kinaatigut tillullugu. Unnerluutigineqartooq unitsinneqarpoq. Ilisimannittoq assut tupaqqavoq. Taava P1 ilagalugu illumiit qimaapput sissakoorlutik. Taava unnerluutigisap qatanngutaa I2 takkupperoq kamassimavoq tassani P1 tilluarlugu, ilisimannittup unitsinniaraluarpa kisianni I2-p oqarfigivaani – ”ilanngutissavakkit”. Ilisimannittoq oqarpoq nangikkiarfimmi pisoq nangikkiaqataasut tamarmik takusimassavaat.

Ilisimannittup ulluinnarni unnerluutigisaq nalunngilaa kinaanersoq tassami Nanortalimmi najugaqarnikuugami. Siornatigut taamatut pissusilersorsimaneranik ilisimanninnerarpa.

P2 pillugu ilisimannittoq nassujaavoq taanna nangikkiaqataasimanerani ilisarisimallugu. P2 nipilersorsimavoq. Unnuk taanna unnerluutigisaq nangiassimanersoq nalunerarpa. P1-up I3 qiteqatigisimaneraa unnuk taanna takusimanninnerarpa.

Dansk:

Vidnet V1 forklarede på grønlandsk: vi var på værtshus den pågældende aften, hvorefter vi tog til efterfest. Herefter skete der noget.

Vi tog til efterfest, da værtshuset lukkede kl. 2400. Tiltalte var vred den pågældende aften. På vej fra værtshuset lagde vidnet mærke til, at tiltalte så ud til ikke at gide sin kone, V3. Vidnet havde drukket, men var ikke voldsomt beruset. Han kunne huske det hele. Der var over 10 personer til efterfesten. På et tidspunkt hev tiltalte sin kone, V3, hen over bordet og gik sammen med hende. Tiltaltes kone ønskede ikke at forlade efterfesten. 10-15 min. efter de var gået, kom F1 ind og efterfølgende kom tiltalte også ind igen og råbte ”malersorunnaarnianga nakkarsarunnaarnianga/hold op med at følge efter mig og hold op med at nedgøre mig”. Derefter gik han direkte hen til F1 og tildelte ham 5 knytnæveslag. Tiltalte blev stoppet. Vidnet var i chok. Så flygtede han fra huset sammen med F1 via strandkanten. Så kom tiltaltes bror, V2, og var aggressiv og begyndte at tildele F1 knytnæveslag. Vidnet forsøgte at stoppe ham, men V2 sagde til ham – ”ilanngutissavakkit/skal jeg også slå dig”. Vidnet forklarede, at alle de tilstedeværende måtte have set det, der skete til efterfesten.

Vidnet ved hvem tiltalte er, for han har boet i Nanortalik. Han kender ikke noget til, at han skulle



have opført sig på den måde tidligere.

Vidnet forklarede vedrørende F2, at han kendte ham fra efterfesten. F2 spillede den aften. Han ved ikke, om tiltalte var jaloux den pågældende aften. Vidnet så ikke, om F1 dansede med V3 den pågældende aften.

[...]

Tiltalte havde følgende bemærkninger til vidnet forklaring, at han mente at F1 og vidnet har aftalt om hvad de skulle sige med hensyn til forhold 3, idet de begge havde sagt det samme antal knytnæveslag som hans skulle have tildelt F1.

[...]

Vidnet F2 forklarede på dansk, at han på den dette tidspunkt ophold sig i Nanortalik hvor han arbejdede i [...] og som matros i [...]. Han kender ikke tiltalte. Den aften under efterfesten var tiltalte voldelig over til kone V3. Han havde forsøgt at stoppe tiltalte i sin forehavende. De havde ringet til politiet. Vidnet havde den aften indtaget 8-9 gentstand og var beruset men ikke meget beruset. Da hændelsen skete var kl. 0300-0400 vidnet var ikke sikker på tidspunktet, da han forsøgte at få V3 væk fra tiltalte som han betegnede som værende meget beruset. Der var flere af festdeltagerne som også var meget berusede. De havde ellers en hyggelig stemning til efterfesten. V3 ville ikke gå fra stedet, hvor tiltalte ville have hende med og gå fra stedet. Tiltalte tog hård omkring V3's arm og råbte højt at de skulle gå men V3 ville ikke gå fra stedet. Tiltalte forlod herefter stedet, men han gik herefter fra stedet sammen med V3. Han gik ud for at se at de godt med dem efter de havde forlagt stedet. Tiltalte og konen befandt sig ca. 50-100 meter fra stedet, halvvejs op ad en bakke. Han og F1 gik herefter efter dem og vidnet sagde til tiltalt at de ikke var i jorden de han gjorde ved V3, han tog fat i tiltalte og det var her at tiltalt tildelte F1 3-4 knytnæveslag i hans ansigt, vidnet kunne ikke huske om han selv blev slået, men på et tidspunkt faldt han ned på jorden, hvorledes dette gik til kunne han ikke huske. Vidnet mente dog at det var primært F1 tiltalte gik efter, hvorfor kunne han ikke sige. F1 løb fra stedet men tiltalte løb efter ham. De kom tilbage til efterfest stedet, hvor de var 3 om at holde tiltalte væk fra F1 som han både slog og sparkede. Vidnet mente at F1 blev slået 10-15 gange. De holdt tiltalte nede. F1 løb sin vej fra stedet. Vidnet valgte at forlade stedet, og på sin vej fra stedet mødte han X1.

Voldshandlingen mod F1 skete på sofaen inde i efterfest stedet. Vidnet kunne ikke sige om F1 blødte der. Vidnet kunne ikke sige om V3 gik med tilbage. Vidnet oplyste at han kendte F1 og havde gjort dette i 10 år. De have spillet sammen den aften. Vidnet oplyste at de var han

beslutning af de skulle gå efter tiltalte og hans kone, idet det var hans opfattelse at det ikke var i orden det som tiltalte gjorde over for sin kone. Det var den ældre fyr som de holdt efterfest hos der bad F1 om at følge med ham. Formålet med at de fulgte efter tiltalte og konen var at de ville sikre sig at tiltalte ikke gjorde skade på hende. F1 ringede til vidnet efter at han havde forladt stedet, F1 var bange. Vidnet besluttede at tage over til ham, på sin vej til F1 traf han patruljebilen, hvor han så at F1 var ombord han blødte. Politiet sagde til ham at han skulle tage hjem. Vidnet kender ikke V1 særlig godt.

Kalaallisut:

Ilisimannittoq P2 qallunaatut nassuiaavoq, taamanikkut Nanortalimmiilluni [...]mi sulilluni [...]milu inuttaasarluni. Unnerluutigineqartoq ilisarisimanngilaa. Unnuk taanna nangikkiartuni unnerluutigineqartoq nuliaminut, I3-mut, nakuuserpoq. Unnerluutigineqartoq unitsinniarsarigaluarpa. Politiinut sianerput. Ilisimannittoq unnuk taanna arfineq-pingasut-qulingiluatornikuuvoq aalakoorporlu, kisianni aalakoorujussuarnani. Nal. pingasunngortoq-sisamannortoq pisoq pivoq. Ilisimannittup qassinngornersoq qulakkiinngilaa, I3 unnerluutigineqartumiit, aalakoortorujussuartut oqaatigisaminik, peertinniarsarigamiuk. Nangikkiaqataasut arlallit aamma aalakoortorujussuupput. Nangikkiarfimmi nuannisaraluarput. I3 anerusunngilaq, unnerluutigineqartulli aneqatigerusuppaa. Unnerluutigineqartup I3 taliatigut sakkortuumik tiguaa nipituumillu suaarluni anissallutik, kisianni I3 aniumannigilaq. Unnerluutigineqartoq tamatuma kingorna anivoq, kisianni I3 aneqatigaa. Taakkua anereermata nammineq anillappoq takuniarlugu ajunnginnersut. Unnerluutigineqartoq nuliani illumiit 50-100 meterinik ungasitsigisumiippat, qummukajaap qeqqanut pisimallutik. Tamatuma kingorna P1-ilu malippaat, ilisimannittullu unnerluutigineqartoq oqarfigaa I3-mut iliuusaa pitsaanngitsoq. Unnerluutigineqartoq tiguaa, tassanilu unnerluutigineqartup P1 kiinaatigut pingasut-sisamariarlugu tilluppa. Ilisimannittup nammineq annersarneqarnerluni eqqaamanngilaa, taamaallunili orluvoq. Tamanna qanoq pinersoq eqqaamanngilaa. Ilisimannittorli isumaqarpoq unnerluutigineqartup P1 anermik pigaa. Sooq taamaattoqarnersoq oqaatigisinnaanngilaa. P1 arpalluni qimaguppoq, unnerluutigineqartulli malippaa. Nangikkiarfimminnut uterput, tassanilu unnerluutigineqartoq inunnit pingasunit P1-imukartinnaveersaarneqarpoq. Taanna annersarlugulu isimmissarpa. Ilisimannittoq isumaqarpoq P1 10-15-eriarluni annersartittoq. Unnerluutigineqartoq uninngatippaat. P1 arpalluni qimaguppoq. Ilisimannittoq qimaguppoq, aqqutaanilu X1 naapippaa.

P1-imut nakuuserneq nangikkiarfimmi nalaasaarfimmi pivoq. Ilisimannittup oqaatigisinnaanngilaa P1 tassani aannersoq. Ilisimanniittup oqaatigisinnaanngilaa I3 uteqataanersoq. Ilisimannittup ilisimatitsissutigaa, P1 ukiuni qulini ilisarisimanikuullugu. Unnuk taanna nipilersoqatigiippat. Ilisimannittup ilisimatitsissutigaa, nammineq

aalajangiisimalluni unnerluutigineqartoq nulialu malissagitik, isumaqaramimi unnerluutigineqartup nuliainut iliuusai ajortuusut. Angutip utoqqasaap nangikkarfigisaata P1 qinnuigaa ilisimannittoq ilagissagaa. Unnerluutigineqartoq nulialu malippaat unnerluutigineqartup nuliainik ajoqusiinnginnissaa qulakkeerniarlugu. P1 anereerluni ilisimannittumut sianerpoq oqarluni annilaanngalluni. Ilisimannittoq aalajangerpoq taanna orninniarlugu. P1 ornitsillugu politiit biilii naappipai, takullugu P1 iluaniittoq aattorlu. Politiinit angerlaqquneqarpoq. Ilisimannittup I1 imannarsuaq ilisarisimannigilaa.

[...]

Tiltalte havde følgende bemærkninger til vidnets forklaring, han var ikke voldelig over for sin kone, han havde ikke trukket hende.

[...]

Vidnet, I2 forklarede på grønlandsk, at unnuk taanna unnerluutigisap angerlarsimaffinai imilaarpugut taassuma kingorna B [...] ingerlavugut, matummat nangikkiaavugut. Tassani maluginiarpara P1-up I3 qaninngorniaraa issiaqatigalugu oqaloqatigalugu kamassarisutut pissusilersorluni.

I3 ingerlajumavallaangikkaluarpoq kisianni unnerluutigisarlu ingerlapput nangikkarfimmit nuannaarlutik. P1-up allallu malissimavaat. Nalunaaquttap akunnerata affaata qaangiunnerarni unnerluutigisap uteqqippoq, kamassimalluni oqarpoq kamassarneqarsimalluni susoqarsimansoq ilisimannittup nalunerarpaa. Kingunera P1 allalu iserput. Taakulu sivisunngitsoq qaangiuttoq ingerlaqqippat. Illup iluani susoqarnersoq eqqamanninnerarpaa. P1 ingerlammat ilisimannittup malissimanagerarpaa. Ilisimannittoq oqarpoq ajortumik pisoqarsimagaluarpat unitsittiniaasimassagaluarluni. P1 nangikkarfimmut iseqqimmat ajortumik malussargigisimanninnerarpaa. P1 malikkamiuk taassuma kingorna pisut oqaaseqarfigerusunnginnerarpai. Unnuk taanna immiaaqqat qulit ataallugit imersimanagerarpai aammalu Underberg sisamat. Nammineq unnerluutigisamiit imernerusimanagerarpoq. Nangikkarfimiit unnerluutigisap nulianilu qassinut ingerlasimangersut oqaatigisinnaannginnerarpaa. Unnuk taanna I3 nuannaarsimavoq festerlunilu. Unnerluutigisap nuliatalu pissusaat pillugu nammineq værksted-iminut innariartussalluni ingerlasimanagerarpoq. Pisut tamaasa eqqaanagerarpai.

Dansk:

Vidnet, V2 forklarede på grønlandsk: den pågældende aften drak vi lidt hjemme hos tiltalte, hvorefter vi gik til B [...]. Da det lukkede, tog vi til efterfest. Her lagde han mærke til, at F1

gjorde tilnærmelser til V3, hvor han sad sammen med hende, talte med hende og opførte sig provokerende.

V3 ønskede ikke rigtig at forlade stedet, men hun og tiltalte forlod efterfesten i godt humør. F1 og en anden havde fulgt efter dem. En halv time efter kom tiltalte vred tilbage, fordi han var blevet provokeret. Vidnet vidste ikke, hvad der var sket. Efterfølgende kom F1 og en anden ind og gik igen inden længe. Vidnet kunne ikke huske, hvad der skete inde i huset. Vidnet fulgte efter F1, da han gik. Vidnet forklarede, at hvis der skete noget ville han have forsøgt at stoppe det. Han lagde ikke mærke til noget ubehageligt, da F1 kom tilbage til efterfesten. Han ønskede ikke at udtale sig om de ting, der skete, efter han havde fulgt efter F1. Han drak under 10 øl samt 4 underberg den pågældende aften. Han drak mere end tiltalte. Han var ikke i stand til at sige, hvad tid tiltalte og hans kone forlod efterfesten. V3 var glad og festede den pågældende aften. Grundet tiltaltes og hans kones opførsel gik han for at gå i seng på værkstedet. Han kan huske det hele.

[...]

Tiltalte have ikke noget at bemærke til vidnet forklaring.

[...]

Vidnet, I3 forklarede på grønlandsk, at unnuk taanna I2, unnerluutigisap qatanngutaa tikissimavoq unnerluutigisarlu aamma tikinnikuulluni. Imilaarsimapput. Taassuma kingorna [...]–mukarsimapput, taannalu matummat illoqarfimmut nangikkiarsimapput. Nangikkiarfimmini silataani P1 kammalaataalu inissisimapput, isumaqatigiinngittoqanngilaq akornanni. Piffissap ilaani unnerluutigisap oqafigaani – allasiortarputit – P1-up unnerluutigisap taamatut oqarfigisimagaa. Unnerluutigisarlu ingerlasimapput, tassani P1-up kammalaataasalu malissimavaatik, tassani P1-up kammalataa nillerpoq – tilloriarpaanga – tilloriarpaanga – talini qullaatigalugit. Eqqaamalluarnerarpaa taamatut oqarami isikkua. Annersaaniarpalaartutut isikkoqarsimangilaq. P1 kammalaataalu sooq malinninnerlutik oqanngillat qaninngoorsimavaatik. U kisimi tassanngaaniit angerlarsimavoq ilisimannittoq festerfimmur utersimavoq tassanilu silataani ilisarisimasaminik oqaloqatiqarluni angerlarnissami tungaanut. Unnuk taanna unnerluutigisap qimavissimanginnerarpaa sanianiiginnarsimalluni. Unnuk taanna mokai pingasut bailes mikisorlu kisiisa imersimanerarpai. Angerlsarsimaffimmini maki sisamat pigisimanerarpai unnerluutigisap immiaaqqat sisasamaateqarsimavoq.

P1 kammalaataalu sumukarsimanersut oqaatigisinnaannginnerarpaa festerfimmur utersimangillat. P1 annersinneqarsimanera takusimanginnerarpaa. Festerfimmur uteqqikkami P1 takusimanginnerarpaa. Nangikkiarfimmi peqataasimapput inuit 10-15 missaani.

Uteqqikkami qassiunersut oqaatigisinnaannginnerarpaa tassami isersimannginname.

Unnuk taanna P1 qaninnngorniarsimaneraani malugisimannginnaarapaa.

Nalunaaqutaq tallimat missaani angerlarsimanerarpooq tassanilu unnerluutigisap qatanngutaa X2 silatiminni naapissimanerarpaa. Politiit takkussimapput unnerluutigisarlutit itersarneqartoq.

Ullup tulliani P1 suliffianut ornissimagaluarapaa kisianni sulisimannigilaq, kammalaataaniit mobil nr. pissarsiarivaa sianerfigalugulu paasiniaaffigaa susoqarsimansooq paaserusullugulu sooq imminni pisut tusarsimannginnerai. Tassani P1 oqarpoq I2-una ingattarsertoq unnerluutigisarlutit ajortuliorsimannigitoq.

Ulloq 3. august siuliani P1-up SMS-ikkut allaffigisimavaani unnerluutigisap Nuuk-miinnerani, arlaleriarluni naapikkusulluni aamma skydebane-mut ilagerusulluni. Aamma Messenger-ikkut allaffigisimanerapaani skydebane-mut immiaarartoriartoqatigerusulluni piilerlutik.

Angerlarsimaffimminni computer unnuk taanna kiap aserorsimaneraa nalunerarpaa. Unnerluutigisap tamanna imminut eqqaasimannginnerarpaa.

Dansk:

Vidnet, V3 forklarede på grønlandsk, at tiltalte bror, V2, kom til byen den aften og tiltalte var også kommet efter at have været bortrejst. De drak lidt. Derefter tog de til [...] og da det lukkede, tog de til efterfest. F1 og hans kammerat befandt sig uden for det sted, hvor der blev holdt efterfest. Der var ingen uoverensstemmelser mellem dem. På et tidspunkt sagde tiltalte til hende – du har været utro – F1 havde sagt det til tiltalte. Hun forlod stedet sammen med tiltalte og F1 og hans kammerater fulgte efter dem. Her råbte F1s kammerat – han forsøgte at tildele mig et knytnæveslag - han forsøgte at tildele mig et knytnæveslag – alt imens han holdt armene i vejret. Hun kunne ikke rigtig huske, hvordan han så ud, da han fremkom med denne udtalelse. Han så ikke ud som om han ville udøve vold. F1 og hans kammerat sagde ikke noget om, hvorfor de fulgte efter dem, de (han) holdt sig i nærheden af dem. T gik alene hjem derfra, mens vidnet gik tilbage til efterfesten, hvor hun talte med en bekendt udenfor, indtil hun gik hjem. Den pågældende aften holdt hun sig hele tiden nær til tiltalte. Hun drak kun 3 mokai og en lille bailes. Hun havde 4 maki derhjemme, mens tiltalte havde 4 øl.

Hun kunne ikke sige, hvor F1 og hans kammerater var gået hen, men de kom ikke tilbage til efterfesten. Hun så ikke F1 blive slået. Hun så ikke F1, da hun tog tilbage til efterfesten. Der var ca. 10-15 personer til efterfesten. Hun kunne ikke sige antallet af de tilstedeværende, da hun kom tilbage til efterfesten, for hun kom ikke ind.

Hun lagde ikke mærke til, om F1 gjorde tilnærmelser til hende den aften.

Hun gik hjem ved 5 tiden. Hun mødte tiltaltes bror, X2, uden for deres hjem. Politiet var kommet og tiltalte var blevet vækket.

Næste dag opsøgte hun F1 på hans arbejdsplads, men han var ikke på arbejde. Hun fik hans mobilnummer fra hans kammerat, hvorefter hun ringede til ham og spurgte om, hvad der var

foregået, idet hun ønskede at vide, hvorfor han/hun ikke havde hørt om det skete. F1 sagde, at det var V2, der var gået for vidt og at tiltalte ikke havde gjort sig skyldig i nogen form for misgerning.

Mens tiltalte var i Nuuk skrev F1 den 3. august til hende flere gange, at han ønskede at møde hende og tage hende med til skydebanen. Han skrev også til hende via messenger, at han ønskede at køre til skydebanen sammen med hende og drikke øl.

Hun ved ikke, hvem der havde smadret deres computer derhjemme. Tiltalte har ikke oplyst hende noget om det.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1830

Ib Lennert Olsen